

ITALIA



Istituto nazionale
per il Commercio Estero

**AZIENDE SLOVENE
CON CAPITALE
ITALIANO**

Gennaio 2010

PREMESSA

Al momento in cui è stata svolta la ricerca (2006), i dati disponibili dal registro delle imprese e da Banca di Slovenia segnalano la presenza di capitale italiano in più di 570 aziende slovene, ma è tuttavia difficile appurare quante di queste siano ancora oggi effettivamente operanti. Si può però parlare con certezza di presenza italiana (attraverso controllate o filiali) in più di 100 imprese slovene, con circa 4.000 addetti, operanti nei seguenti settori: settore bancario, produzione tessile, distribuzione abbigliamento, produzione pelletteria, macchine lavorazione pelle e componentistica, produzione occhiali e montature, distribuzione gas naturale, commercio, produzione zucchero, produzione di macchine agricole e componentistica, motori, distribuzione caffè torrefatto, costruzioni civili, distribuzione stampa, semilavorati in legno, mobili, materiale ferroviario e rotabile, produzione elettro-medicali, distribuzione componentistica auto, prodotti chimici ecc.

Per quanto riguarda il livello degli investimenti italiani in Slovenia, i dati più recenti di Banca di Slovenia (pubblicati nel settembre 2009, con riferimento ai dati 2008) indicano una cifra di circa 530,5 milioni di Euro, con un leggero aumento rispetto al 2007 (485,7 milioni di Euro): l'Italia ha nel 2008 aumentato i suoi investimenti nel Paese del 9,2%, e rimane in 6° posizione con una quota del 4,8%. Il valore degli investimenti italiani nel Paese nel 2006 era invece di 377,4 milioni di Euro.

Inoltre, nel valutare il livello degli investimenti italiani, bisogna tenere presente che i dati riportati dalla Banca di Slovenia non possono tenere conto che alcune grandi aziende italiane hanno deciso un approccio indiretto al mercato sloveno, acquisendo realtà già presenti di altre nazionalità (è il caso di Unicredit che è entrato sul mercato sloveno attraverso l'acquisizione di Bank Austria Credit Anstalt) o utilizzando proprie filiali di altri Paesi (è il caso di Generali, che ha creato Generali Zavarovalnica d.d. con capitale proveniente da controllate austriache e croate, ragion per cui Generali Zavarovalnica risulta essere un investimento austriaco-croato).

Quella che troverete di seguito, pertanto, non vuole e non può essere una lista completa delle società italiane operanti in Slovenia. Si tratta, al contrario, dell'elenco delle società slovene con capitale italiano che hanno accettato di partecipare ad un sondaggio effettuato dal nostro ufficio per appurare quale siano le ragioni che hanno indotto queste aziende ad investire in Slovenia, e quale sia stata la loro esperienza in loco. Alcune di queste imprese (circa il 10%) non hanno espresso il loro consenso alla pubblicazione del nome; i risultati del sondaggio (che troverete nel file "investimenti italiani in Slovenia; chi ha investito e perché") includono tuttavia anche le risposte date da quest'ultime.

Riteniamo che i risultati del sondaggio possano interessare non solo chi si avvicina a questi temi per ragioni di studio, ma ci auguriamo che possano risultare utili soprattutto ai potenziali investitori, che potranno utilizzare le opinioni di chi si è già confrontato con la realtà slovena come una "guida pratica" agli investimenti.

2	1	Ragione sociale
Agrovital d.o.o.	Adriaplin d.o.o.	
Prešernov trg 1, 6000 Koper - Capodistria	Dunajska 7, 1000 Ljubljana	Indirizzo
8	1	Regione statistica
Obalno-kraška	Osrednjeslovenska	Persona di riferimento
Natalija Gulič	Lorenzo Maina	Telefono
+386.5.6278308	+386.1.2342100	Fax
+386.5.6278309	+386.1.4321093	E-mail
agrovital@siol.net	adriaplin@siol.net	www
	www.adriaplin.si	Attività
agente, commercio	distribuzione gas	N. dipendenti
1	18	Anno fondazione
2005	1994	N. stabilimenti / punti vendita
1	0	Fatturato 2005
€ 157.984	€ 20.817.000	Fatturato 2004
€ 0	€ 15.504.000	Fatturato 2003
€ 0	€ 7.450.000	Quota di partecipazione da aziende italiane
45,0%	51,0%	Nome ed indirizzo della società italiane rappresentata nel capitale sociale
Galenich S.r.l., Via Sacro cuore 87, 97015 Modica (RG)	ENI S.p.A.	Anno del primo investimento in Slovenia
2005	1994	Altri partner stranieri e loro quote
/	SI - 38 %	

4	3	Ragione sociale
Banka Koper d.d.	ARKO d.o.o.	
Pristaniška ulica 14, 6000 Koper - Capodistria	Meža 27, 2370 Dravograd	Indirizzo
8	11	Regione statistica
Obalno-kraška	Koroška	Persona di riferimento
+386.5.6661470	+386.2.8720649	Telefono
+386.5.6662001	+386.2.8720631	Fax
	dinko@siol.net	E-mail
www.banka-koper.si		www
settore bancario	produzione di strumenti per misura	Attività
800	10	N. dipendenti
1978	1994	Anno fondazione
		N. stabilimenti / punti vendita
	€ 990.000	Fatturato 2005
	€ 900.000	Fatturato 2004
	€ 920.000	Fatturato 2003
63,9%	60,0%	Quota di partecipazione da aziende italiane
San Palo I.M.I. S.p.A., Piazza San Carlo 156, 10121 Torino, Tel.: +39.011.551, Fax: +39.011.5556525	Gestar S.r.l., Via Martiri 4, Arignano	Nome ed indirizzo della società italiane rappresentata nel capitale sociale
2002	1994	Anno del primo investimento in Slovenia
	/	Altri partner stranieri e loro quote

6	5	Ragione sociale
CBLUES d.o.o. Koper S.r.l. Capodistria	Blanch d.o.o.	
Čevljarksa ulica 35, 6000 Koper - Capodistria	Šmartno 81, 5211 Kojško	Indirizzo
8	7	Regione statistica
Obalno-kraška	Goriška	Regione statistica
Aurelio Flego	Giovanni Blanch	Persona di riferimento
+386.5.6274706	+386.5.3333750	Telefono
+386.5.6271647	+386.5.3333751	Fax
		E-mail
		www
		Attività
commercio all'ingrosso	turismo	Attività
		N. dipendenti
1994	2003	Anno fondazione
		N. stabilimenti / punti vendita
€ 197.700		Fatturato 2005
€ 326.000		Fatturato 2004
€ 368.700		Fatturato 2003
70,0%	100,0%	Quota di partecipazione da aziende italiane
persona fisica - Aurelio Flego		Nome ed indirizzo della società italiane rappresentata nel capitale sociale
1994		Anno del primo investimento in Slovenia
SI - 30 %	/	Altri partner stranieri e loro quote

8	7	Ragione sociale
Daniela d.o.o.	Cevovodi d.o.o.	
Goriška cesta 54, 5270 Ajdovščina	Leskovškova 9E, 1000 Ljubljana	Indirizzo
7	1	Regione statistica
Goriška	Osrednjeslovenska	
Daniela Puja		Persona di riferimento
+386.5.3661238	+386.1.5867500	Telefono
+386.5.3681526	+386.1.5867570	Fax
dadapapu@vojja.net	cevovodi@impakta.si	E-mail
	www.cevovodi.si	www
		Attività
commercio	Riparazione tubature senza scavo	
1	5	N. dipendenti
2004	2001	Anno fondazione
	1	N. stabilimenti / punti vendita
	€ 449.300	Fatturato 2005
	€ 205.600	Fatturato 2004
	€ 340.000	Fatturato 2003
50,0%	10,0%	Quota di partecipazione da aziende italiane
Autoattrezzature Daniela Puja, Via Blaserna 50, 34170 Gorizia	S 3 SONCINI S.r.l., Via Parma 28, poviglio (RE)	Nome ed indirizzo della società italiane rappresentata nel capitale sociale
2004	2001	Anno del primo investimento in Slovenia
/	/	Altri partner stranieri e loro quote

10	9
Ecowash d.o.o.	Donum d.o.o.
Industrijska cesta 8, 6310 Izola - Isola	Celjska 5, 2380 Slovenj Gradec
8	11
Obalno-kraška	Koroška
Klavdij Marsič	Simona Vujkovec Serafini
+386.5.6400960	+386.2.8812630
+386.5.6400961	+386.2.8812636
ecowash@siol.net	info@donum.si
www.ecowash.si	
commercio all'ingrosso - igiene per la casa	commercio
3	10
1996	1993
1	3
€ 685.000	
€ 883.000	
€ 687.000	
66,0%	33,0%
De Zan Mazrizio, Vittorio Veneto, Via Alcide De gasperi, Posocro Giancarlo, Vittorio Veneto, Via Martel 22	
1996	1993
/	/

12	11	Ragione sociale
Flenco d.o.o.	Ekamant d.o.o.	
Rogozniška 14, 2250 Ptuj	Orehovlje 2, 5291 Miren	Indirizzo
10	7	Regione statistica
Podravska	Goriška	Persona di riferimento
Alessandro Sartor	Aleksander Uršič	Telefono
+386.2.7492730	+386.5.3954244	Fax
+386.2.7492738	+386.5.3954247	E-mail
alessandro.sartor@flenco.com		www
www.flenco.com		Attività
Sistemi ausiliari per turbine a gas e vapore	produzione di carta smeriglia	N. dipendenti
85	14	Anno fondazione
1999	1992	N. stabilimenti / punti vendita
1	1	Fatturato 2005
€ 3.100.000	€ 1.704.000	Fatturato 2004
	€ 1.590.000	Fatturato 2003
	€ 1.410.000	Quota di partecipazione da aziende italiane
100,0%	85,0%	Nome ed indirizzo della società italiane rappresentata nel capitale sociale
Flenco S.p.A. - Avigliana, Torino	Ekamant S.p.A. Italia	Anno del primo investimento in Slovenia
1999	1992	Altri partner stranieri e loro quote
/	/	

14	GDI Ekspres špedicija	13	Fundacija Dr. Bruno Breschi
Cankarjeva 62, 5000 Nova Gorica	Novi trg 3, 1000 Ljubljana		
7	1		
Goriška	Osrednjeslovenska		
Svitlana Gashytska	prof. dr. Kajetan Gantar		
+386.5.3333489	+386.1.4706130		
+386.5.3333488	+386.1.4261250		
	sazu@sazu.si		
	www		
	Attività		
trasporti terrestri	fondazione presso l'Accademia dei scienziati che pubblica libri storici e letterari		
3	N. dipendenti		
2003	Anno fondazione	2000	
	N. stabilimenti / punti vendita		
	Fatturato 2005	€ 42.000	
	Fatturato 2004	€ 39.000	
	Fatturato 2003	€ 640.000	
	Quota di partecipazione da aziende italiane	90,0%	
	Nome ed indirizzo della società italiane rappresentata nel capitale sociale		
2003	Anno del primo investimento in Slovenia	2000	
/	Altri partner stranieri e loro quote	SI - 10 %	

	Ragione sociale		
		Indirizzo	
		Regione statistica	
		Persona di riferimento	
		Telefono	
		Fax	
		E-mail	
		www	
		Attività	
		N. dipendenti	
		Anno fondazione	
		N. stabilimenti / punti vendita	
		Fatturato 2005	
		Fatturato 2004	
		Fatturato 2003	
		Quota di partecipazione da aziende italiane	
		Nome ed indirizzo della società italiane rappresentata nel capitale sociale	
		Anno del primo investimento in Slovenia	
		Altri partner stranieri e loro quote	
15	Generali zavarovalnica d.d.	Kržičeva 3, 1000 Ljubljana	
		1	
		Osrednjeslovenska	
		Sandi Prosen	
		+386.1.4577110	
		+386.1.4757103	
		sandi.prosen@gimplast.com	
		www.generali.si	
		produzione componenti plastici assicurazioni	
		330	
		1996	
		8	
		€ 31.400.000	
		€ 0	
		€ 0	
		100,0%	
		100,0%	
		Osmap S.r.l., via Umbria 19, Moia di Livorno	Generali holding
		2005	1996
		/	/
16	Gimplast d.o.o.	Borova ulica 10, 6240 Kozina	
		8	
		Obalno-kraška	
		Sandi Prosen	
		+386.5.892202	
		+386.5.832200	
		sandi.prosen@gimplast.com	
		www.ostangroup.it	
		produzione componenti plastici assicurazioni	
		30	
		2005	
		1	
		€ 1.500.000	
		€ 0	
		€ 0	
		100,0%	
		100,0%	
		Osmap S.r.l., via Umbria 19, Moia di Livorno	Generali holding
		2005	1996
		/	/

	Ragione sociale		
18	IDEA-LES d.o.o.	17	Hausbrandt caffè d.o.o.
Tržaška 223, 1000 Ljubljana	Obrtna ulica 9, 6310 Izola		
1	8		
Osrednjeslovenska	Obalno-kraška		
Tadej Koleša	Beniamino Ros		
+386.1.7874040	+386.5.6416130		
	+386.5.6416131		
progettazione, produzione	commercializzazione caffè		
1	1		
1999	1993		
1			
€ 51.900	€ 1.710.000		
€ 39.000	€ 1.651.000		
€ 29.000	€ 1.496.000		
50,0%	100,0%		
Gianettonni Umberto	HTS 1992 S.p.A., V. Foscarini 52, Nervesa della Battaglia (TV)		
1999			
/	/		

20	19
Ilmest d.o.o.	Il papavero d.o.o.
Industrijska ulica 5, 5000 Nova Gorica	Ljubljanska cesta 19, 1360 Vrhnika
7	4
Goriška	Notranjsko - kraška
Dario Peric	Tajjana Požanel
+386.5.3309400	+386.1.7552856
+386.5.3309410	+386.1.7552856
info@ilmest.si	il.papavero@siol.net
	www.testenine-papavero.si
produzione mobili	produzione e vendita pasta fresca
161	6
1992	1994
	3
€ 16.000.000	€ 342.000
€ 15.000.000	€ 267.000
	€ 210.000
99,0%	66,6%
Ilcam S.p.A., Via Volta 9, 34070 Cormons, Gorizia	
1992	1994
/	/

22	Intersocks d.o.o. tovarna nogavic	21	INOX Center d.o.o.
	Reška cesta 14, 1330 Kočevje		Partizanska 55, 5000 Nova Gorica
3	Jugo-vzhodna Slovenija	7	Goriška
	Nina Kralj		
	+386.1.8939810		+386.5.3357000
	+386.1.8950770		+386.5.3026775
	nina.kralj@intersocks.com		miran.strukelj@inoxcenter.si
	www.intersocks.com		www.inoxcenter.si
	produzione calze		commercio
35		16	
1992		1995	
1		3	
€ 13.856.000		€ 6.000.000	
€ 3.820.000		€ 5.800.000	
€ 2.764.000		€ 5.250.000	
100,0%		45,0%	
Intersocks S.p.A. - Loc. Paludi - Zona industriale, 32010 Pieve d'Alpago, Belluno		Metalcom S.p.A., Via S. Paolo della Croce 9/11, 20060 Liscate	
1992		1995	
/		/	

24	23	Ragione sociale
Istrabenz plini d.o.o.	IR Electronic d.o.o.	
Sermin 8a, 6000 Koper - Capodistria	Ziherlova 2, 1000 Ljubljana	Indirizzo
8	1	Regione statistica
Obalno-kraška	Osrednjeslovenska	Persona di riferimento
Mojca Markovič		Telefono
+386.5.6634600	+386.1.4201380	Fax
+386.5.6634699	+386.1.2835605	E-mail
info@istrabenzplini.si	arazmovski@arrowslovenia.com	www
www.istrabenzplini.si	www.irelectronic.si	Attività
gas e tecnologie per il gas	commercio	N. dipendenti
132	14	Anno fondazione
1991	1996	N. stabilimenti / punti vendita
2	1	Fatturato 2005
	€ 7.000.000	Fatturato 2004
	€ 7.000.000	Fatturato 2003
49,0%	100,0%	Quota di partecipazione da aziende italiane
		Nome ed indirizzo della società italiane rappresentata nel capitale sociale
Siad S.r.l. Bergamo	Silverstar S.r.l., Viale Fulvio Testi 180, Milano	Anno del primo investimento in Slovenia
1991	1999	Altri partner stranieri e loro quote
/	/	

30	29
Limoni d.o.o.	Leathertex d.o.o.
Partizanska cesta 79, 6210 Sežana	Brdo 25, 5230 Bovec
4	7
Notranjsko - kraška	Goriška
Mili Savić	
+386.5.7301760	+386.1.4225656
+386.5.7301761	+386.1.4224055
nsavic@limoni.it	atida@atida.si
vendita di prodotti per igiene e profumi	settore conciarario (vendita)
35	
2002	
6	
€ 3.379.448	€ 492.659
€ 3.277.375	€ 615.939
€ 2.641.000	€ 659.279
100,0%	100,0%
Limoni S.p.A., Via Romegnoli 16, Bentivoglio	persone fisica
2002	1996
/	/

32	31
Mago d.o.o.	Lonzar & co. d.o.o.
Skladišna ulica 3, 6210 Sežana	Ankaranska 7, 6000 Koper - Capodistria
4	8
Notranjsko - kraška	Obalno-kraška
	Sara Doljak
+386.5.7301460	+386.5.6300126
+386.5.7344382	+386.5.6397652
mago.kprunk@siol.net	lonzarcodoo@siol.net
	www
commercio all'ingrosso e al dettaglio del materiale termosanitario	forniture navali
17	2
1994	2004
2	1
€ 4.581.663	€ 228.804
€ 3.739.577	€ 42.996
€ 3.130.334	
36,0%	100,0%
1992	2004
/	/

36	35	Ragione sociale
Nova kozmetika d.o.o.	META - GROUP d.o.o.	
Glinškova ploščad 5, 1000 Ljubljana	Teslova ulica 30, 1000 Ljubljana	Indirizzo
1	1	Regione statistica
Osrednjeslovenska	Osrednjeslovenska	
Jordan Zerjal, Miro Dejanovič	Ing. Andrea Di Anselmo	Persona di riferimento
+385.1.3649950	+386.1.4776647	Telefono
+385.1.3649953	+386.1.4261879	Fax
nova.oprema@inet.hr	a.dianselmo@meta-group.com	E-mail
www.nova-oprema.hr	www.meta-group.com	www
commerio prodotti professionali per parucchieri ed estetica	servizi di consulenza e incubazione imprese	Attività
2	0	N. dipendenti
2004	2005	Anno fondazione
1		N. stabilimenti / punti vendita
	€ 20.000	Fatturato 2005
	€ 0	Fatturato 2004
	€ 0	Fatturato 2003
50,0%	100,0%	Quota di partecipazione da aziende italiane
	Meta - Group S.r.l.	Nome ed indirizzo della società italiane rappresentata nel capitale sociale
2004	2005	Anno del primo investimento in Slovenia
SI - 50 %	/	Altri partner stranieri e loro quote

40	39
Prifin, finanziaria družba d.o.o.	Porting d.o.o.
Slovenska cesta 27, 1000 Ljubljana	Tomažičeva 4/a
1	8
Osrednjeslovenska	Obalno-kraška
Tomaž Rogelj	Enrico Galassi
+386.1.4215556	+386.5.6625400
+386.1.421.5566	+386.5.6625406
rogelj@prifin.si	pisarna@marinaizola.com
	www.marinaizola.com
agente finanziario	turismo nautico da porto
1	26
2005	1990
1	
€ 4.000.000	€ 2.000.000
€ 0	€ 2.000.000
€ 0	€ 1.950.000
100,0%	100,0%
Adria Consulting, Trieste	Altan prefabricati S.p.A., tramite la controllata Universe service d.o.o.
2005	1990
/	/

			Ragione sociale
42	Sloveneta d.o.o.	41	Safer d.o.o.
1. Tankovske birgade 9, 6210 Sežana	25. Junija 1A, 5000 Nova Gorica		
4	7		
Notranjsko - kraška	Goriška		
	Ferletič Igor		
+386.5.734460	+386.41.705393		
+386.5.7344602	+386.5.3926671		
info@sloveneta.si	hera@siol.net		
	produzione di utensili, catene, raccordi		
4	3		
1989	1998		
	1		
	€ 52.222		
	€ 47.760		
	€ 52.520		
30,0%	100,0%		
Eurecna, Mestre - Venezia	SIMM di Maria Radaelli Fumagalli & co. S.a.s., Via colombo 6, 23847 Valgraghentino (LC)		
1989	1998		
/	/		

44	SREU d.o.o.	43	Slowtrust d.o.o.
	Vipavska cesta 13, 5000 Rožna Dolina		Rimska 76, 1000 Ljubljana
7		1	
Goriška		Osrednjeslovenska	
Matija Klinkon		Jožko Štrukelj	
+386.31.345490		+386.41.680787	
+386.5.3937557		+386.1.4268183	
info@sreu.si		klas30@siol.net	
www.sreu.si			
ricerca e sviluppo (tecnologia industriale)		investimenti e commercio	
1		1	
2004		1994	
1		2	
€ 50.475		€ 100.000	
€ 8.104		€ 100.000	
€ 0		€ 100.000	
55,0%		50,0%	
Sipro S.r.l., Action S.r.l.		Slowtrus	
2004		1995	
/		/	

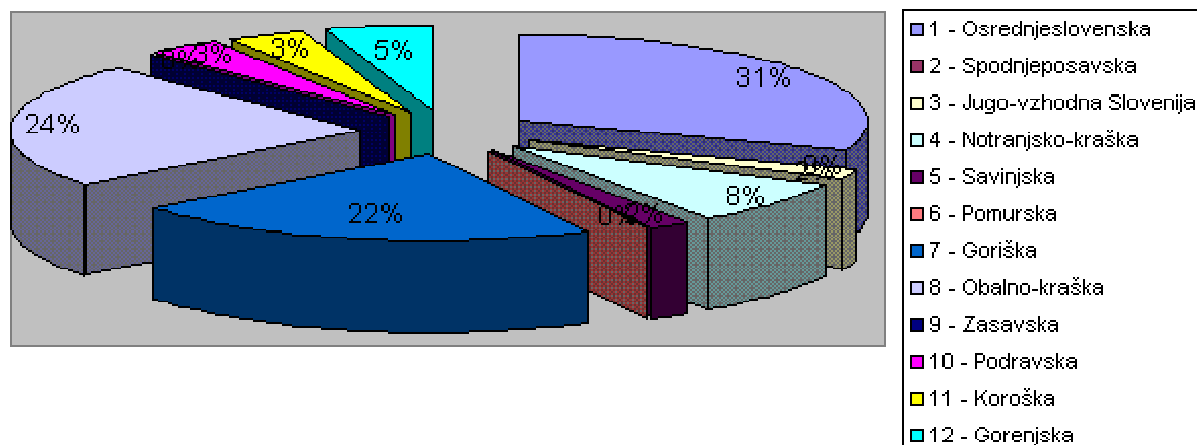
	Ragione sociale		
		Indirizzo	
		Regione statistica	
		Persona di riferimento	
		Telefono	
		Fax	
		E-mail	
		www	
		Attività	
		N. dipendenti	
		Anno fondazione	
		N. stabilimenti / punti vendita	
		Fatturato 2005	
		Fatturato 2004	
		Fatturato 2003	
		Quota di partecipazione da aziende italiane	
		Nome ed indirizzo della società italiane rappresentata nel capitale sociale	
		Anno del primo investimento in Slovenia	
		Altri partner stranieri e loro quote	
47	Unicaf d.o.o.	Orleška cesta 14, 6210 Sežana	
		4	
		Notranjsko - kraška	
		Aljoša Milič	
		+386.5.7311070	
		+386.5.7311071	
		info@unicaf.si	
		www.unicaf.si	
		commercio - caffè	
		11	
		1991	
		€ 4.072.138	
		€ 2.879.529	
		€ 2.204.700	
		100,0%	
		Julius Meinl Italia S.p.A., Via Macelco 30/A, Bolzano	
		1991	
		/	
48	Unity d.o.o.	M. Majcna 22, 1000 Ljubljana	
		1	
		Osrednjeslovenska	
		Fabiano Trovò	
		+386.1.5463158	
		+386.1.5463159	
		unity@siol.net	
		vendita all'ingrosso	
		1	
		1999	
		€ 400.000	
		€ 380.000	
		€ 350.000	
		100,0%	

	Ragione sociale																		
		Indirizzo	Regione statistica	Persona di riferimento	Telefono	Fax	E-mail	www	Attività	N. dipendenti	Anno fondazione	N. stabilimenti / punti vendita	Fatturato 2005	Fatturato 2004	Fatturato 2003	Quota di partecipazione da aziende italiane	Nome ed indirizzo della società italiane rappresentata nel capitale sociale	Anno del primo investimento in Slovenia	Altri partner stranieri e loro quote
50	Uretek, rezalni sistemi d.o.o.	Sokolska ulica 5, 1295 Ivančna Gorica	1	Osrednjeslovenska	Andrej Majes	+386.40.237569		www.uretek.si	settore edile	1	2002	0	€ 270.000	€ 200.000	€ 326.000	100,0%	Uretek S.r.l.	2002	/
49	Universe Service	Tomažičeva 4/a	8	Obalno-kraška	Enrico Galassi	+386.5.6625400			finanziaria		1994					100,0%	Altan Prefabircati S.p.A.		/

OPISNI DEL - PARTE DESCRITTIVA

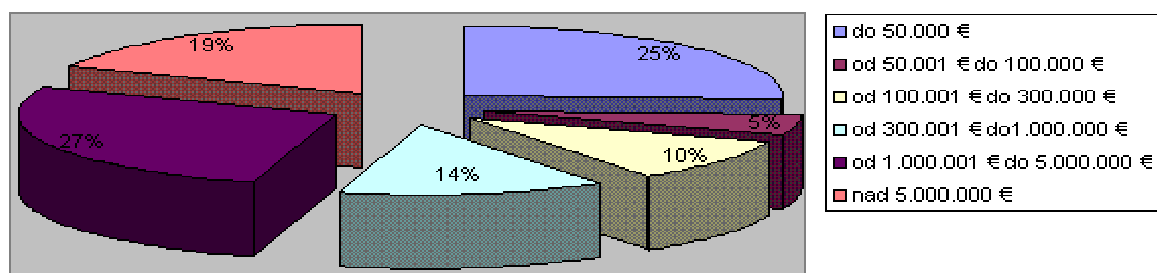
Delež slovenskih podjetij z italijanskim kapitalom po statističnih regijah.

Percentuale delle imprese slovene con capitale italiano per regioni statistiche.



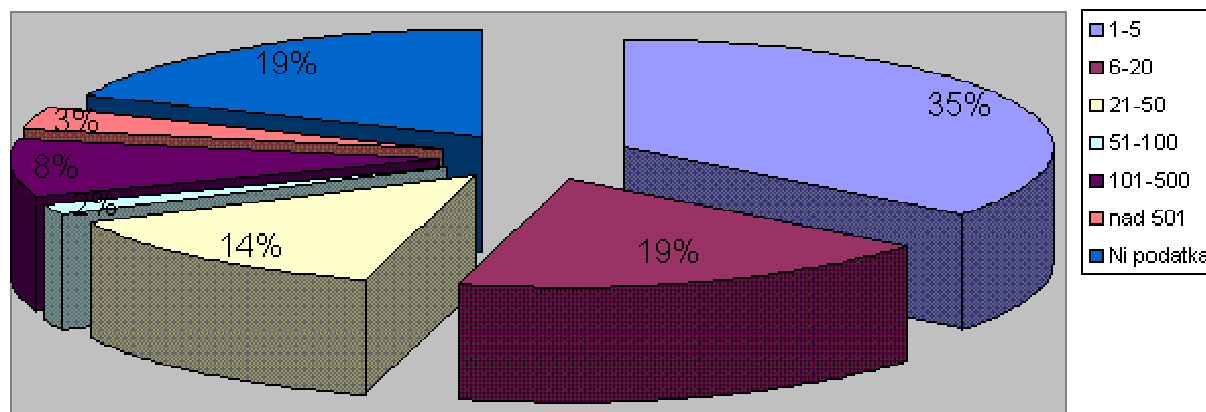
Delež slovenskih podjetij z italijanskim kapitalom po ustvarjenem letnem prometu 2005.

Percentuale delle imprese slovene con capitale italiano per fatturato annuo 2005.



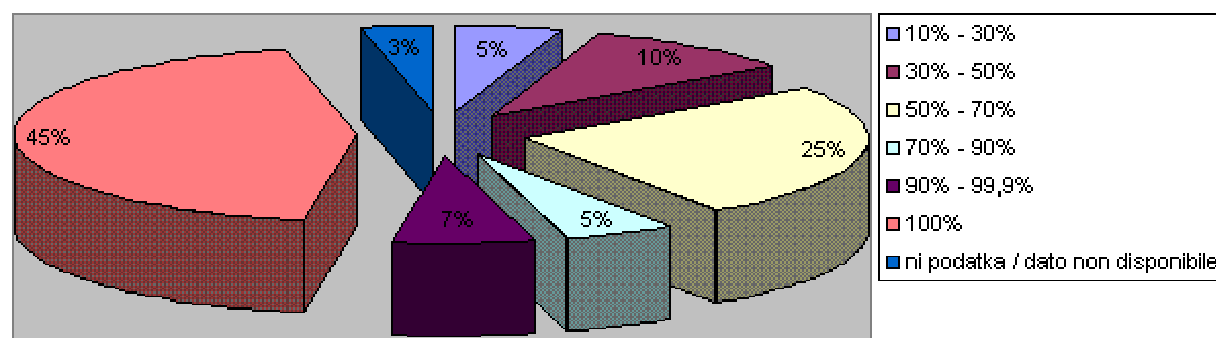
Delež slovenskih podjetij z italijanskim kapitalom po številu zaposlenih.

Percentuale delle imprese slovene con capitale italiano per numero di dipendenti.

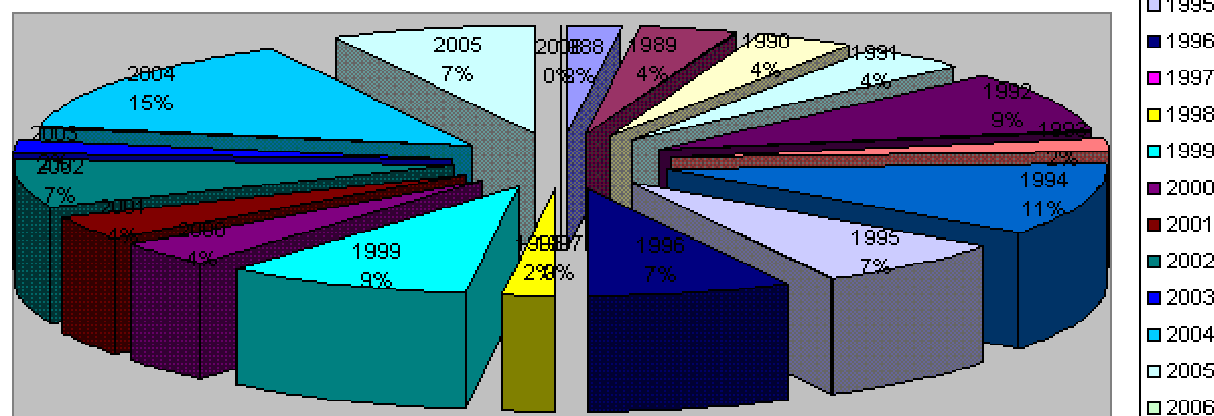


Delež slovenskih podjetij z italijanskim kapitalom po % italijanskega kapitala v podjetju.

Percentuale delle imprese slovene con capitale italiano per le quote italiane nell'azienda.

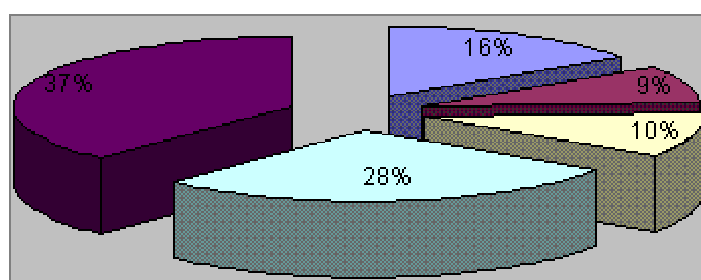


**Delež slovenskih podjetij z italijanskim kapitalom po letih
začetne investicije.**
*Percentuale delle imprese slovene con capitale italiano per
anni del primo investimento in Slovenia.*



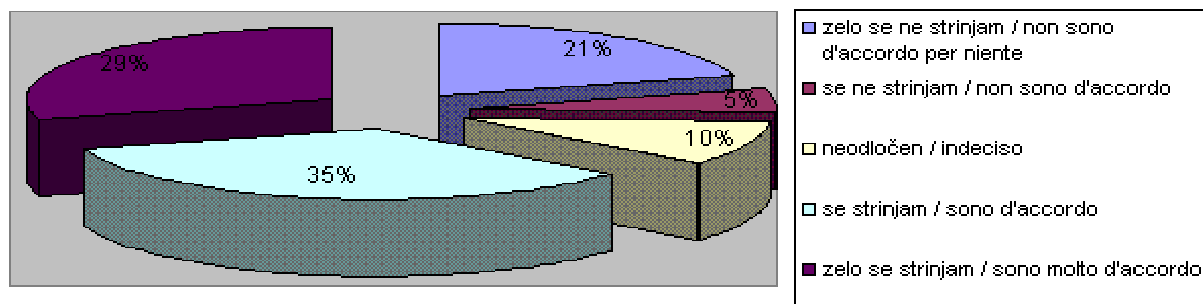
VSTOP NA TRG - ACCESSO AL MERCATO

**1. Za neposredne naložboe v Sloveniji smo se odločili zato,
da bi povečali prodajo naših izdelkov/storitev.**
*Abbiamo deciso di investire in Slovenia, per aumentare le
vendite dei nostri prodotti/servizi.*

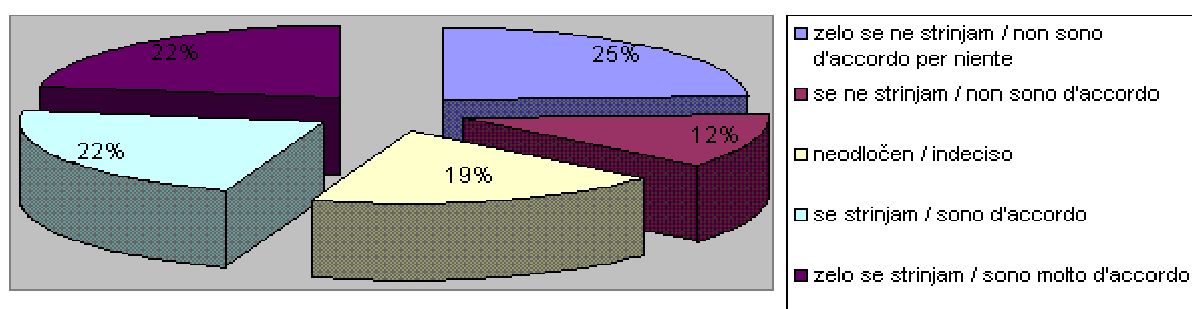


- zelo se ne strinjam / non sono d'accordo per niente
- se ne strinjam / non sono d'accordo
- neodločen / indeciso
- se strinjam / sono d'accordo
- zelo se strinjam / sono molto d'accordo

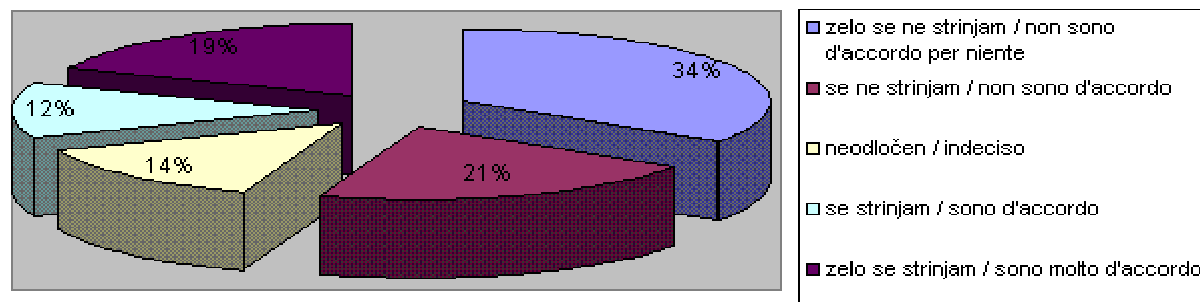
2. Za neposrednoe naložboe v Sloveniji smo se odločili zato, da bi pridobili nove kupce v Sloveniji.
Abbiamo deciso di investire in Slovenia, per acquistare nuovi clienti in Slovenia.



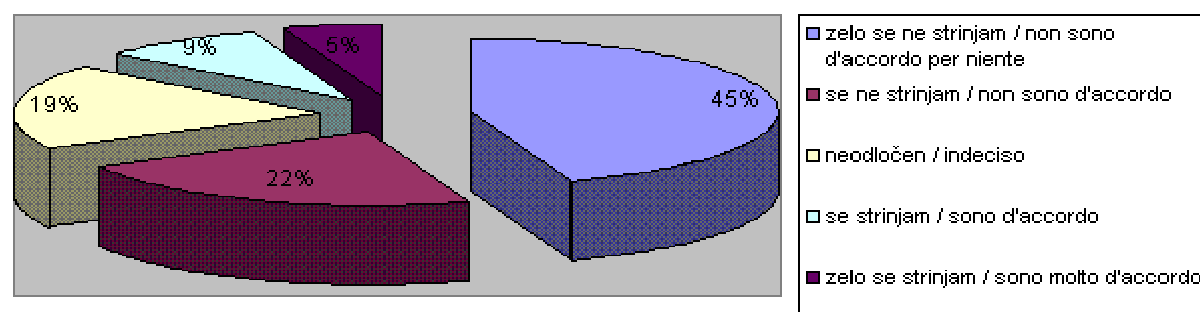
3. Za neposrednoe naložboe v Sloveniji smo se odločili zato, da bi lažje pridobili nove kupce v državah bivše Jugoslavije.
Abbiamo deciso di investire in Slovenia, per facilitare l'acquisizione di nuovi clienti in paesi dell'ex Jugoslavia.



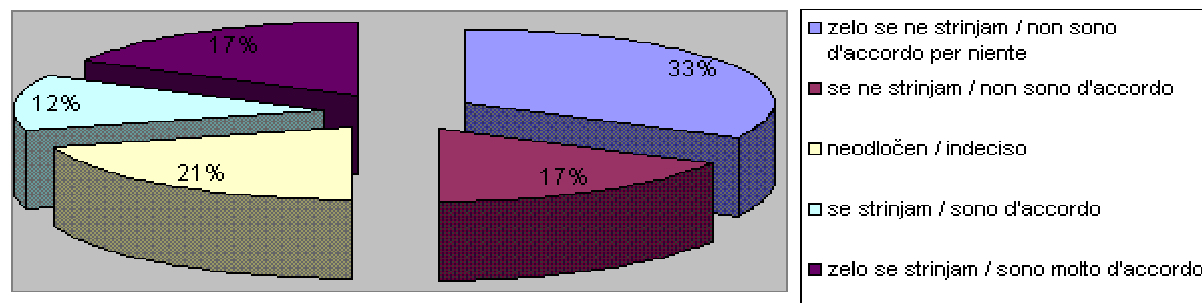
4. Za neposredne naložbo v Sloveniji smo se odločili zato, da bi lažje spremljali že obstoječe kupce.
Abbiamo deciso di investire in Slovenia, per seguire meglio i clienti esistenti.



5. Za neposredne naložbo v Sloveniji smo se odločili zato, da bi zmanjšali transportne stroške.
Abbiamo deciso di investire in Slovenia, per ridurre i costi di trasporto.

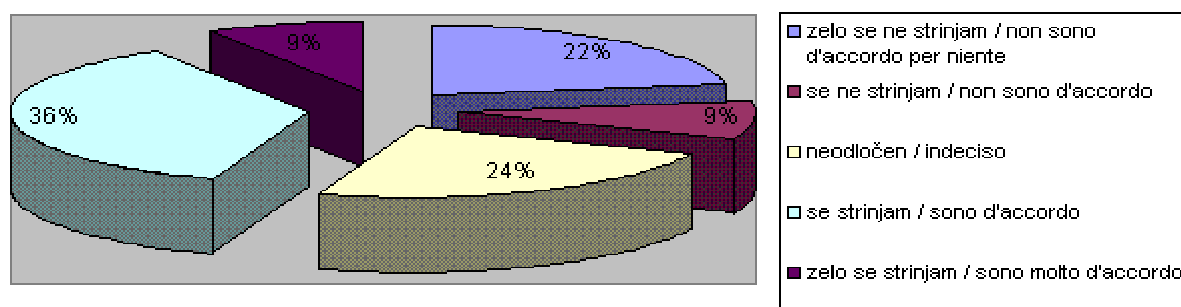


6. Za neposredne naložbo v Sloveniji smo se odločili zato, da bi zmanjšali proizvodne stroške.
Abbiamo deciso di investire in Slovenia, per ridurre i costi della produzione.



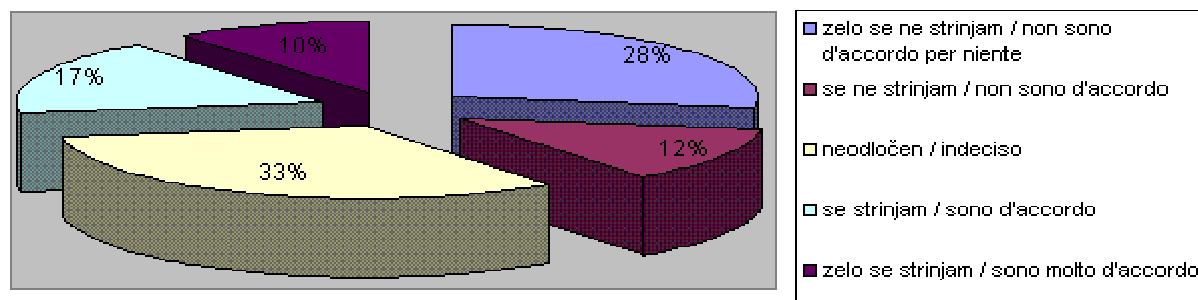
7. Za neposredne naložbo v Sloveniji smo se odločili zato, da bi vzpostavili in prilagodili naše proizvode/storitve potrebam klientov/kupcev v Sloveniji.

Abbiamo deciso di investire in Slovenia, per progettare ed adattare i nostri prodotti/servizi alle esigenze dei clienti/consumatori sloveni.



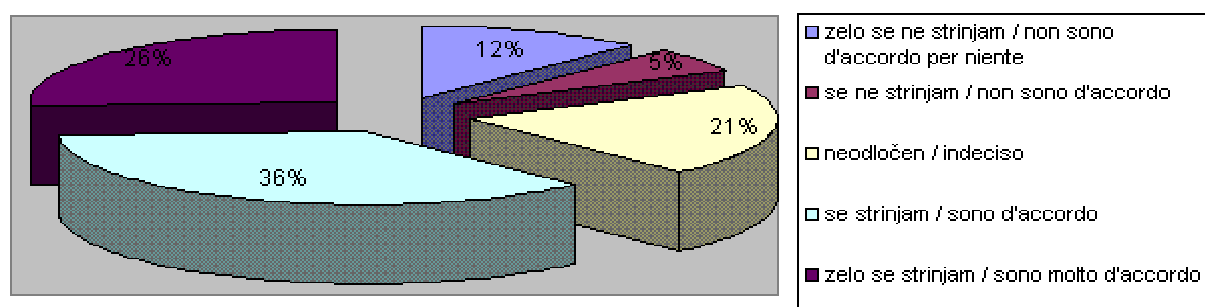
8. Za neposredno/e naložbo/e v Sloveniji smo se odločili zato, da bi izkoristili našo konkurenčno prednost, ki temelji na nizki ceni.

Abbiamo deciso di investire in Slovenia, per sfruttare il nostro vantaggio competitivo basato su bassi prezzi.



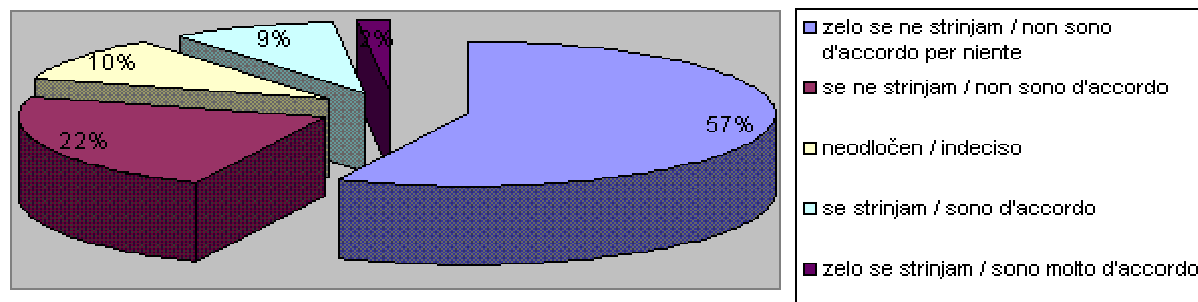
9. Za neposredno/e naložbo/e v Sloveniji smo se odločili zato, da bi izkoristili našo konkurenčno prednost, ki temelji na visoki kvaliteti naših proizvodov/storitev.

Abbiamo deciso di investire in Slovenia, per sfruttare il nostro vantaggio competitivo basato sull'alta qualità dei nostri prodotti/servizi.



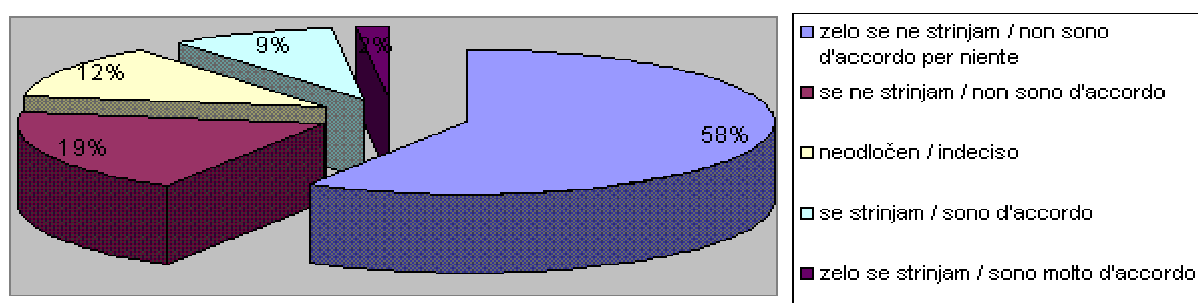
10. Za neposrednoe naložboe v Sloveniji smo se odločili zato, da bi izkoristili državno pomoč za naložbe v tujini s strani Italije.

Abbiamo deciso di investire in Slovenia, per sfruttare la possibilità degli incentivi governativi italiani per gli investimenti all'estero.



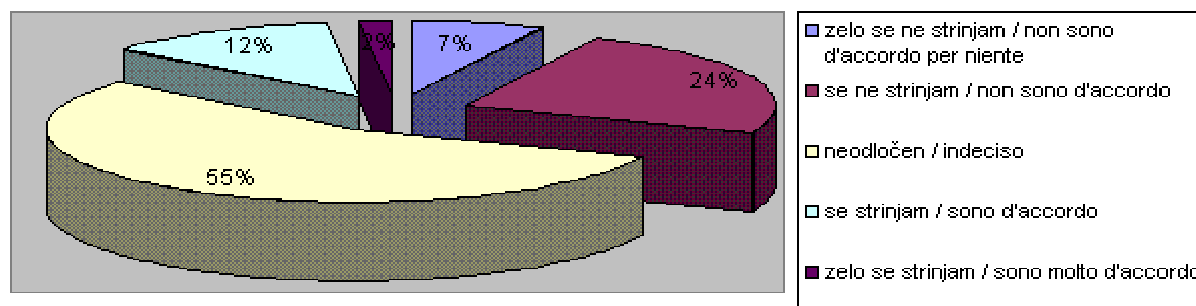
11. Za neposrednoe naložboe v Sloveniji smo se odločili zato, da bi izkoristili državno pomoč Slovenije za tuje neposredne naložbe.

Abbiamo deciso di investire in Slovenia, per sfruttare la possibilità degli incentivi governativi sloveni per gli investimenti diretti in Slovenia.

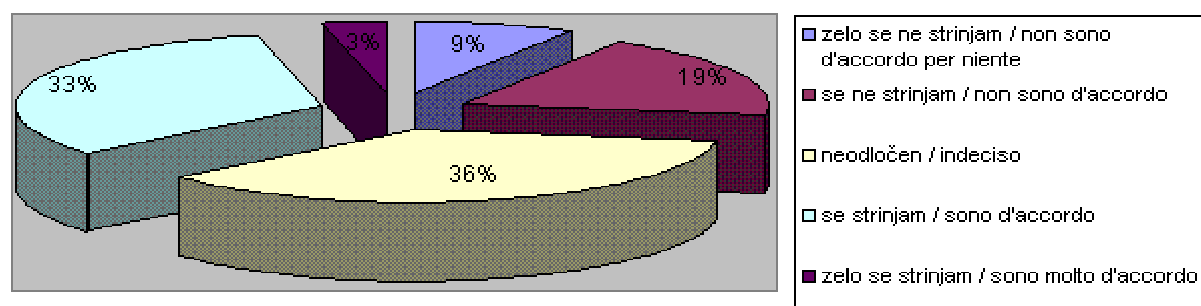


RAZPOLOŽLJIVI VIRI - ACCESSO ALLE RISORSE DISPONIBILI

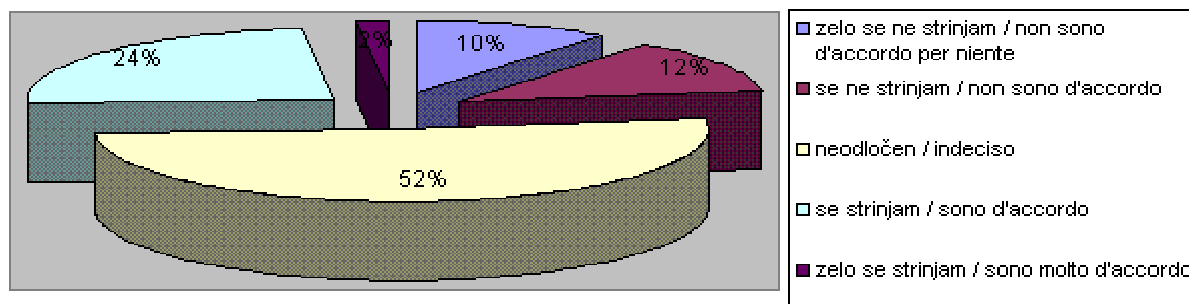
12. V Sloveniji je dober dostop do visokih tehnologij, raziskav in razvoja, patentov/know-how-a.
In Slovenia c'è un buon accesso alle tecnologie all'avanguardia e ricerca e sviluppo, brevetti/know-how.



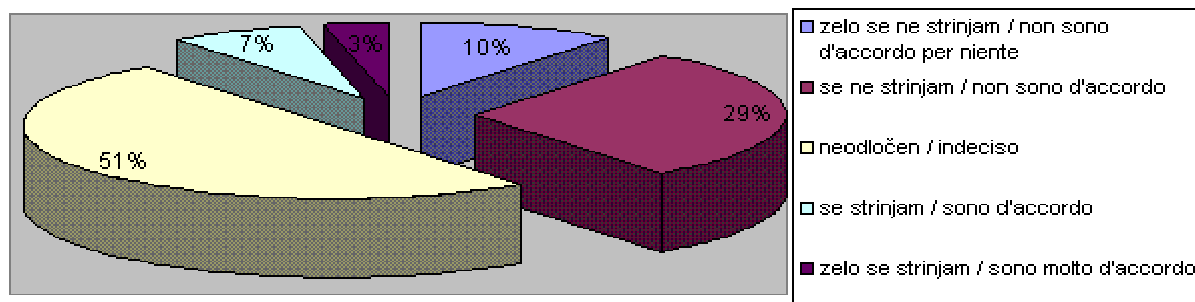
13. V Sloveniji je dober dostop do usposobljene tehnične/vodstvene delovne sile v naši dejavnosti.
In Slovenia c'è un buon accesso a competenze tecniche/manageriali specifiche del nostro settore.



14. V Sloveniji je dober dostop do izobraževanja in strokovnega izpopolnjevanja zaposlenih.
In Slovenia c'è un buon accesso alla formazione e corsi di aggiornamento per i dipendenti.

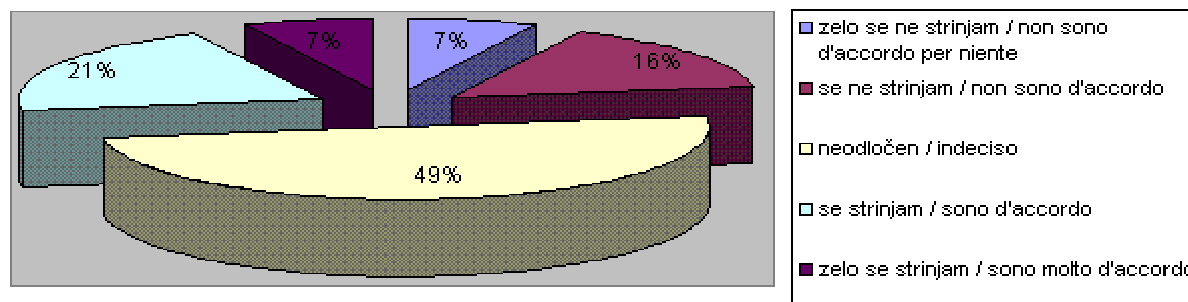


15. V Sloveniji je dober dostop do surovin, polproizvodov in dobaviteljev.
In Slovenia c'è un buon accesso a risorse primarie, semilavorati e subfornitori.



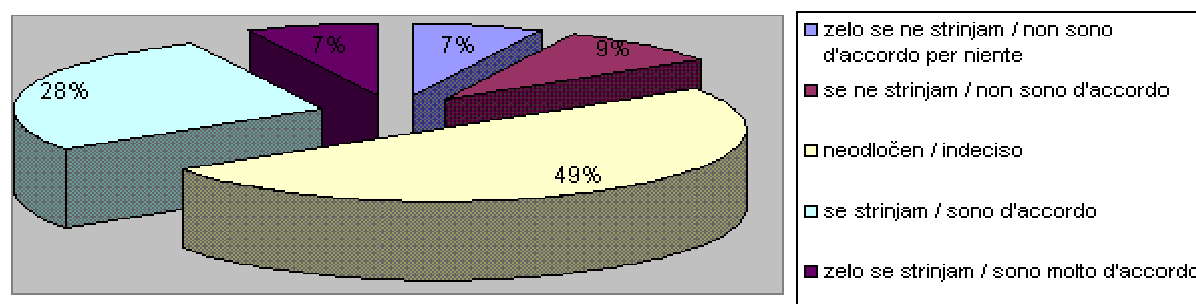
16. V Sloveniji je dober dostop do ustrezne infrastrukture (industrijske cone za proizvodne objekte, telekomunikacije, itd.)

In Slovenia c'è un buon accesso alle infrastrutture generali (zone industriali per creare degli stabilimenti produttivi, telecomunicazioni, ecc.).



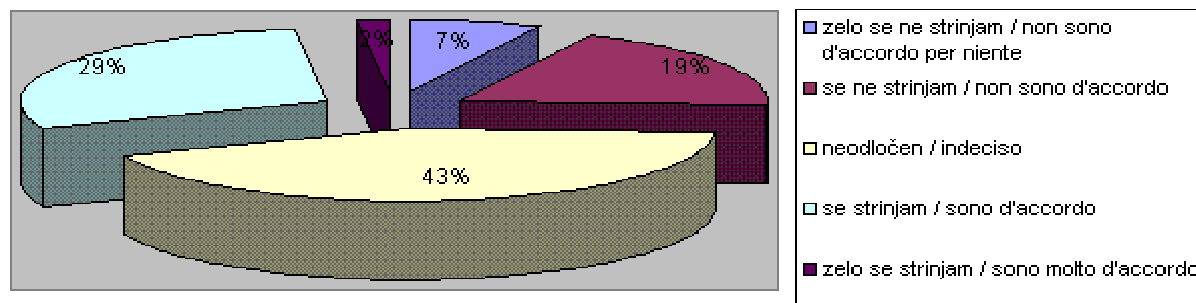
17. V Sloveniji je dober dostop do prometnih povezav (cestni, železniški in letalski prevoz).

In Slovenia c'è un buon accesso alle infrastrutture dei trasporti (stradali, ferroviari, aerei).



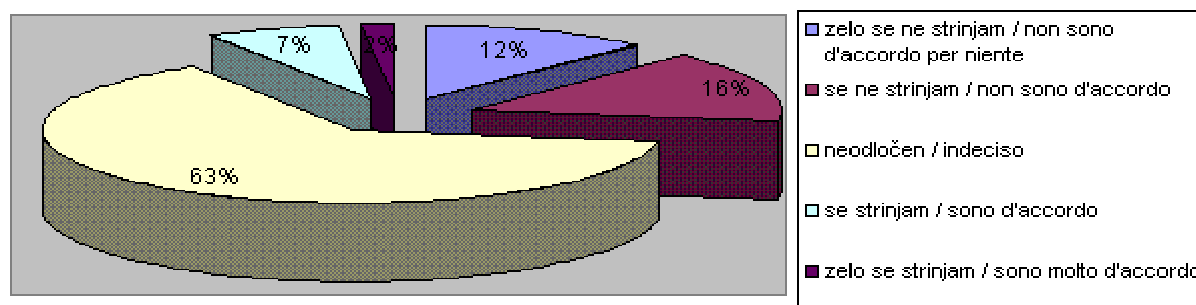
18. V Sloveniji je dober dostop do učinkovitega bančnega sistema.

In Slovenia c'è un buon accesso ad un efficace sistema bancario.



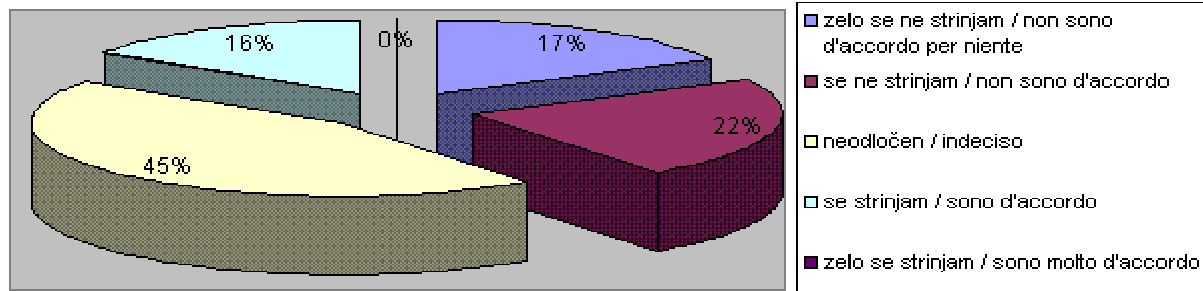
19. V Sloveniji je dober dostop do učinkovitega sistema zavarovanja izvoznih terjatev (SID).

In Slovenia c'è un buon accesso al sistema di assicurazione dei crediti all'estero (SID).



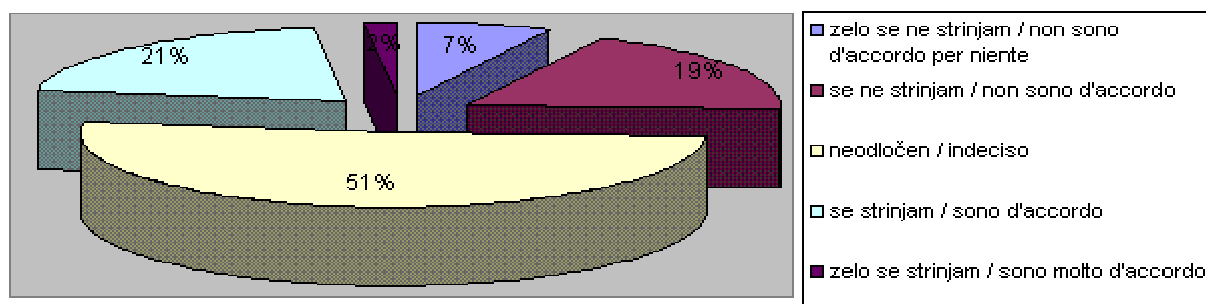
20. V Sloveniji je dober dostop do pravosodnega sistema, ki je stabilen, jasen in učinkovit.

In Slovenia c'è un buon accesso al sistema giuridico (stabile, chiaro ed efficace).



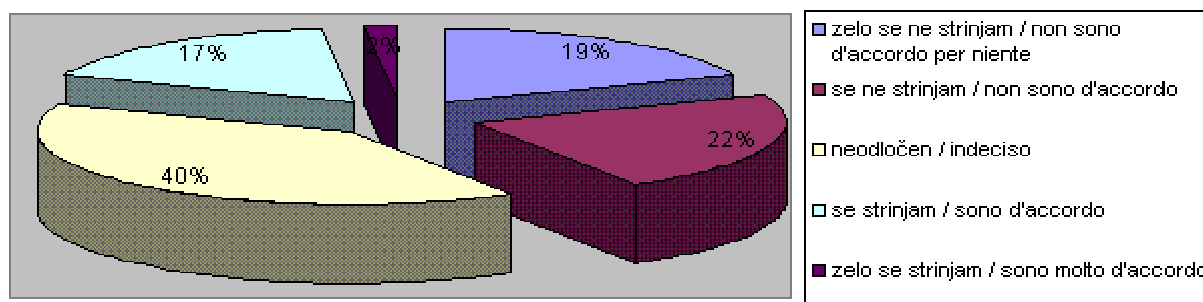
21. V Sloveniji je dober dostop medijev (časopisje, TV, radio).

In Slovenia c'è un buon accesso ai mezzi di comunicazione (stampa, TV, radio).



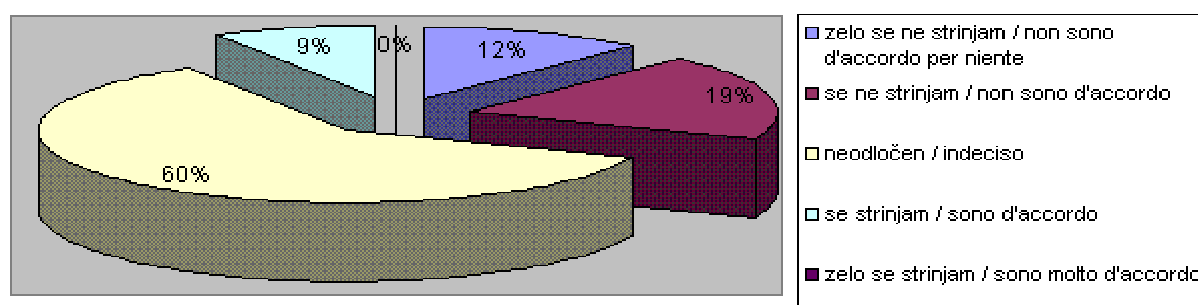
22. V Sloveniji je dober dostop do revij specializiranih v naši dejavnosti.

In Slovenia c'è un buon accesso alle riviste specializzate del nostro settore.



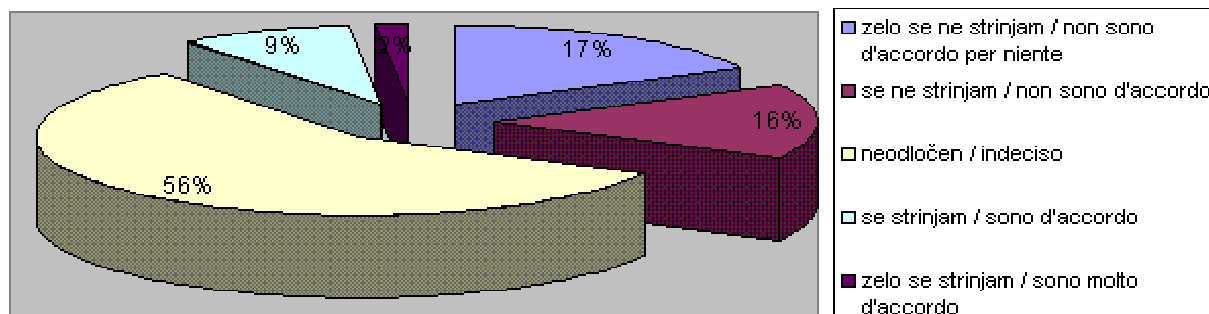
23. V Sloveniji je dober dostop do javnih razpisov.

In Slovenia c'è un buon accesso alle gare pubbliche.



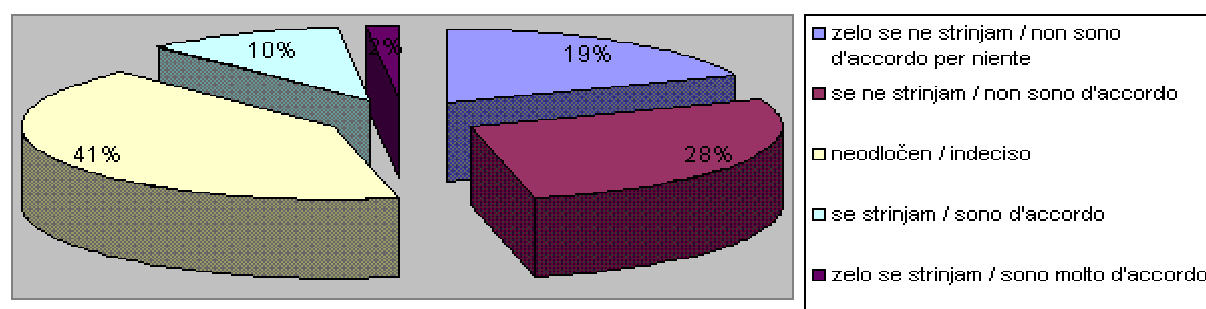
24. V Sloveniji je dober dostop do JAPTI-ja (Javna Agencija RS za podjetništvo in tuje investicije)

In Slovenia c'è un buon accesso all'Ente governativo sloveno JAPTI (Agenzia della Repubblica di Slovenia per imprenditoria ed investimenti esteri).

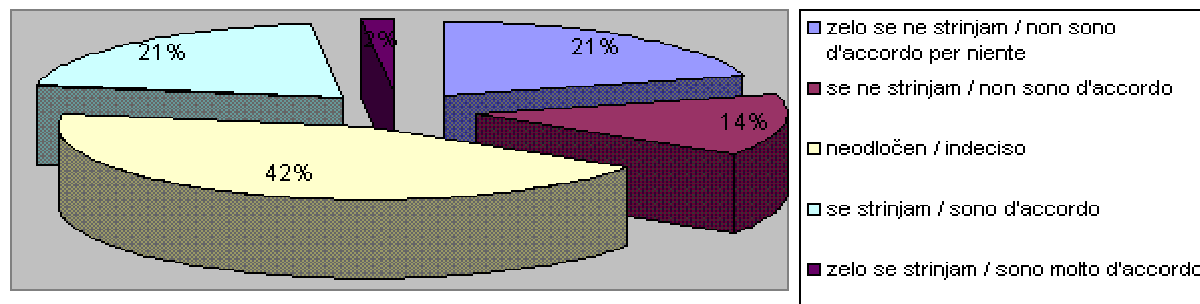


25. V Sloveniji je dober dostop do ministrstev, v primeru reševanja morebitnih problemov.

In Slovenia c'è un buon accesso ai ministeri, nel caso di eventuali problemi.

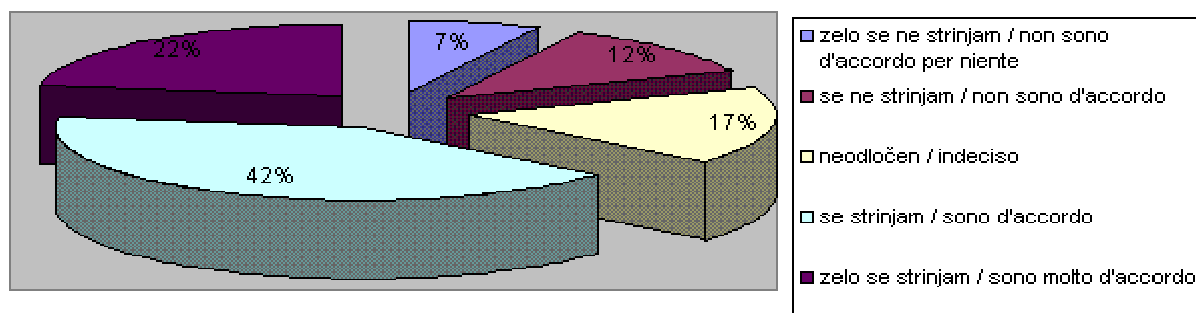


26. V Sloveniji je dober dostop do lokalnih oblasti, v primeru reševanja morebitnih problemov.
In Slovenia c'è un buon accesso alle autorità locali, nel caso di eventuali problemi.

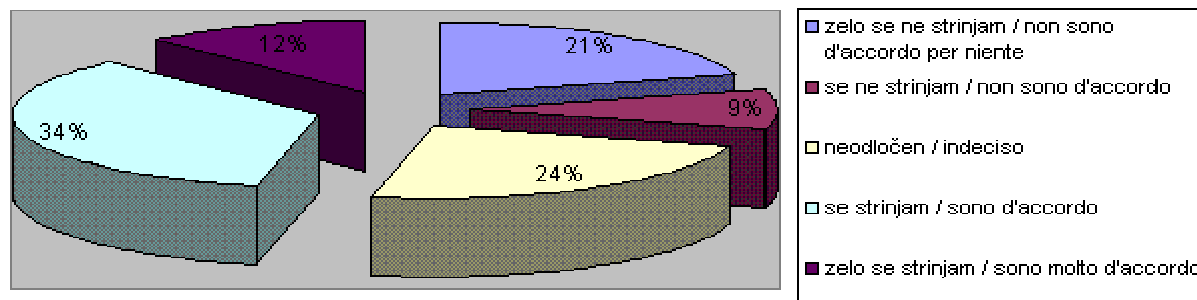


STANJE NALOŽBE - STATO DI INVESTIMENTO

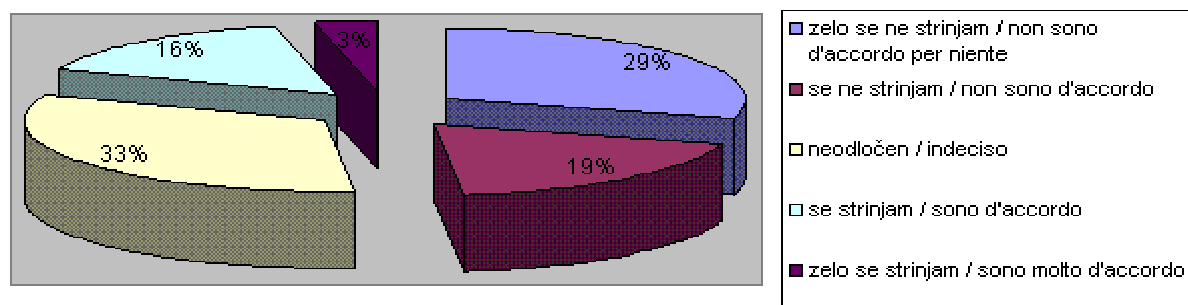
29. Z naložbo smo izpolnili cilj, ki smo si ga zastavili ob kapitalskem vstopu v Slovenijo.
Con l'investimento sono stati raggiunti gli obiettivi prefissati al momento dell'investimento.



30. Naložbo v Sloveniji nameravamo povečati.
Abbiamo l'intenzione di aumentare il valore del nostro investimento in Slovenia.

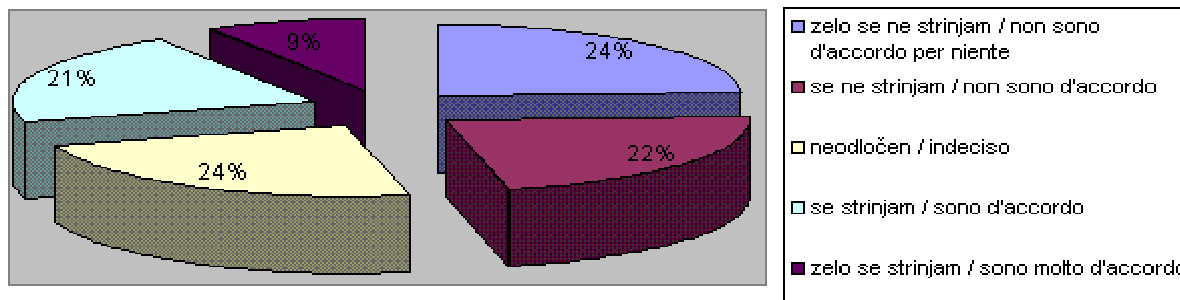


31. V Sloveniji načrtujemo nove naložbe v drugih dejavnostih.
Abbiamo l'intenzione di aumentare il valore degli investimenti in Slovenia in altri settori.



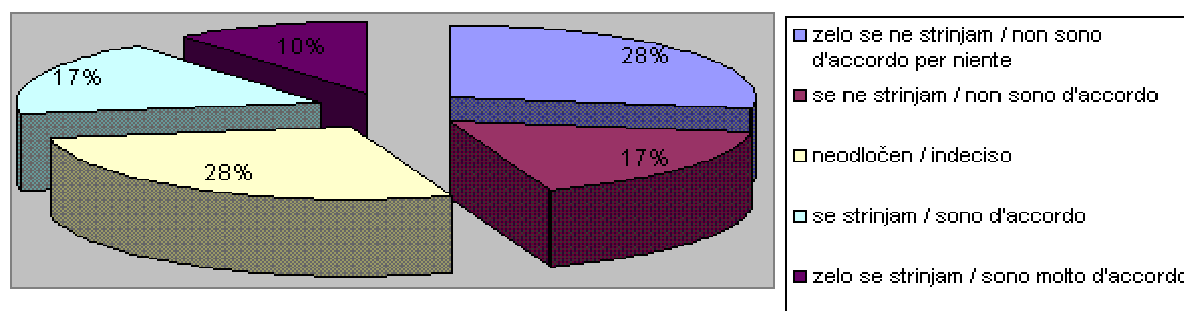
32. Naložba v Sloveniji nam je omogočila hitrejši prodor na druge trge bivše Jugoslavije.

L'investimento in Slovenia ci ha aiutati a raggiungere con più facilità gli altri mercati dell'ex Jugoslavia.



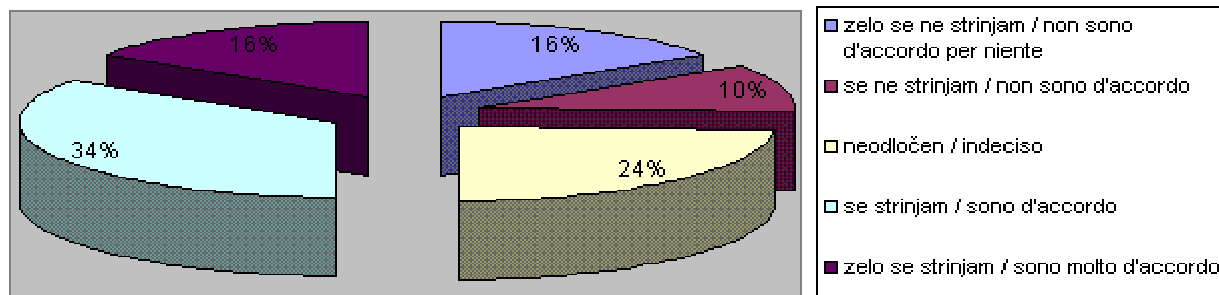
33. Naša dejavnost je usmerjena v proizvodnjo/storitve, ki zahtevajo uporabo visoke tehnologije.

La nostra attività è orientata alla produzione / ai servizi che richiedono l'uso di tecnologie avanzate.



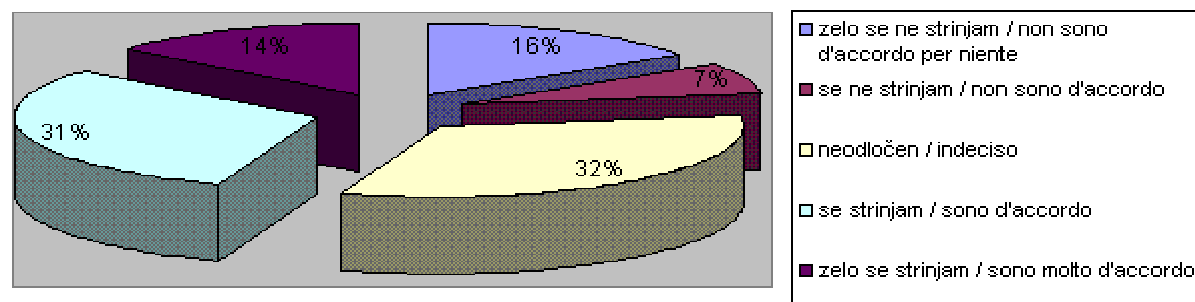
34. Naša dejavnost je usmerjena v proizvodnjo / storitve, ki zahteva visoko usposobljeno delovno silo.

La nostra attività è orientata alla produzione / ai servizi che richiedono il personale qualificato.



35. Naša dejavnost je usmerjena v proizvodnjo / storitve, ki ustvarjajo visoko dodano vrednost.

La nostra attività è orientata alla produzione / ai servizi che creano un alto valore aggiunto.



36. V % od ustvarjenega letnega prometa vlaga naše podjetje v raziskave in razvoj:

In % del fatturato annuo la nostra azienda investe nella ricerca e sviluppo:

